

Maison de  
l'International

Octobre  
2017



# Mois de la Colombie à Grenoble

Année France-Colombie 2017



[www.AnneeFranceColombie.com](http://www.AnneeFranceColombie.com)  
[www.grenoble.fr](http://www.grenoble.fr)



GOBIERNO DE COLOMBIA



INSTITUT  
FRANÇAIS





**AVANT OCTOBRE**

*P4 ▷ P7*

**EN OCTOBRE**

*P8 ▷ P21*

**ET EN NOVEMBRE**

*P22 ▷ P23*

# Edito

A Grenoble, le mois d'octobre sera consacré à la fabuleuse Colombie sous toutes ses facettes, artistiques, politiques, économiques et environnementales. Préparez à vivre un automne intense au son de la cumbia, à découvrir la richesse des cultures colombiennes, à faire des rencontres avec celles et ceux qui font avancer ce pays sous le signe d'une paix durable...et surtout à comprendre pourquoi notre ville est si intimement liée à ce pays si chaleureux.

35 manifestations auront lieu sur tout le territoire de la ville, des bibliothèques aux salles de spectacle en passant par les établissements scolaires ou la rue, où se sont déjà exprimés des graffeurs colombiens. Les Grenoblois vont fêter la Colombie en musique et en images, tout en se familiarisant aux saveurs de ce pays.

Des rencontres seront organisées sur le processus de paix, mais aussi sur les initiatives paysannes en Colombie ou sur l'importance de l'action non gouvernementale, avec un Forum franco-colombien des ONG par le Réseau France Colombie Solidarités.

C'est une saison exceptionnelle que la Ville de Grenoble, avec la participation de Grenoble Alpes Métropole, vous propose aux côtés de nombreuses associations et établissements publics de Grenoble et du Grésivaudan, impliqués dans la préparation depuis presque deux ans, mobilisant de très nombreux bénévoles, pour vous offrir un programme extrêmement varié. Que tous ces partenaires soient ici remerciés pour leur dynamisme sans faille.

Hasta pronto !

**Eric Piolle,**  
Maire de Grenoble



# AVANT OCTOBRE

| 10 JUIN DE 10H À 17H00

## Fêtes des tuiles

Cours Jean Jaurès

ANIMATIONS ET DANSES

Animations autour de la Colombie, pays à l'honneur : dégustations de spécialités culinaires, démonstrations de danses... avec plusieurs associations colombiennes de Grenoble.

*Grenoble déborde d'audaces : c'est la ville de la Journée des tuiles, étincelle de la Révolution française, l'une des cinq villes Compagnon de la Libération, la ville de la création du planning familial, des mutuelles ouvrières, la ville terre d'accueil, du retour du tram en France, des premiers éco-quartiers et des pique-nique citoyens... La Fête des tuiles, c'est une façon de mettre tout cela en scène, dans la rue, avec celles et ceux qui font la ville d'aujourd'hui.*

| DU 8 AU 28 JUIN

## Grenoble Street Art Fest

Dans tout Grenoble

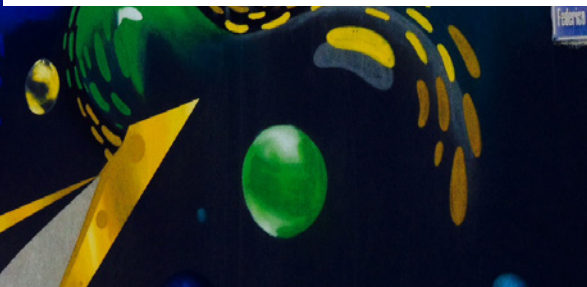
ARTS VISUELS  
Association Spacejunk

Venue exceptionnelle de deux artistes colombiens, GrisOne et Jaba :

- **Fresque de GrisOne** du 8 au 20 juin sur la façade du Pôle de Solidarité internationale, rue Garcia Lorca.
- **Fresque de Jaba**, sur une façade de la MJC Parmentier du 20 au 28 juin.
- Conférence de GrisOne sur le street art en Colombie à la Maison de l'international le jeudi 15 juin à 18h30.

*Premier festival en Europe à montrer le Street art dans toute sa globalité et sa pluralité de disciplines : fresques monumentales, collages, pochoirs, sculptures, installations...C'est l'aboutissement d'un long travail pour enrichir l'espace public d'œuvres disponibles gratuitement au regard de tous, 24h sur 24h. Le street art permet de regarder durablement la ville différemment !*

GRENOBLE STREET ART FEST





FÊTE DES TUILES

## | LES 8 ET 9 JUILLET

### **Le Monde oh parc !**

Parc Paul Mistral, Centre-ville  
& site de la Bastille

**ANIMATIONS ET DANSES**

Association *Tétraktys*

- **Le 8 juillet** : déambulations, danses et débats sur les mouvements sociaux, et résistances en Colombie
- **Le 9 juillet** : danses macabres colombiennes, et ateliers de danses colombiennes

**Tétraktys** organise avec le **Festival des Cultures du Monde de Gannat** la venue à Grenoble de la troupe d'artistes colombiens **Buscaja**. *Un espace rencontre est animé tout au long de ces deux jours sur les thématiques de la francophonie, de l'engagement des jeunes et de la citoyenneté mondiale aujourd'hui, en Colombie et ailleurs. De vastes questions auxquelles tente de répondre l'événement « Le Monde oh parc » au sein de la manifestation populaire « L'Été oh parc », par des jeux, animations, expositions, contes et rencontres... La venue de ces artistes est aussi l'occasion de mettre en lumière une coopération décentralisée récente entre la Ville de Zapatoca en Colombie et la Ville de Crolles, où les artistes se rendront le 7 juillet à la rencontre des habitants et des enfants afin de présenter une facette de la culture colombienne.*

## | DU 7 AU 10 SEPTEMBRE

### **Hadra Trance Festival**

Vieure

**MUSIQUES**

Association *Hadra*

Pour la 10<sup>ème</sup> édition du Hadra Trance Festival, l'association grenobloise **Hadra** célèbre l'alliance France-Colombie à plusieurs niveaux. Grâce au partenariat avec le **CMRA**, le groupe **Aguasalá** inaugurerà le festival et permettra la rencontre avec une musique typique des Caraïbes colombiennes. L'association **Río Cali**, qui œuvre à la sauvegarde de la biodiversité dans la région de Cali, est également mise à l'honneur grâce à une levée de fonds qui permettra le développement d'actions communautaires de restauration écologique. Enfin, le visuel du festival est réalisé par le graphiste colombien **Adalberto**.

Renseignements sur [www.hadra.net](http://www.hadra.net)



| VENDREDI 15 SEPT. À 20H00

## Les Vilains

Salle l'Arrosoir à Voreppe

DANSES ET ANIMATIONS

Pièce de théâtre, d'après Rouzzante, mise en scène par Monika Regattieri. *L'Aventure de ces paysans padouans, commence comme une farce bourrée d'un esprit pittoresque, de drôleries, d'ardeur et se termine avec des ruses, des filouteries, et, dans l'intervalle, toutes sortes de variations, bien vertes, sur l'amour, le désir, la guerre, les exploits gaillards. Au fils des couleurs de chaque saison, le spectateur traverse une joyeuse pièce avec la naïveté authentique des fabliaux.*

*Une merveilleuse saveur pour un ensemble puissant, nerveux avec des personnages débordant de tempérament et de couleurs. Au bénéfice de COLIBRI, association de solidarité avec la Colombie. Cette association a pour objet de soutenir les projets de la Fondation AMIGOS domiciliée à Bogota. Elle accueille des enfants de 0 à 6 ans dans des crèches, pendant que les parents partent travailler ou trouver de quoi s'alimenter. Ce sont des familles qui se sont installées dans un lieu insalubre, fuyant les violences dont elles ont été victimes. Ils ont le projet de créer une entreprise de recyclage.*

Renseignements au 04 76 50 07 69



| SAMEDI 23 SEPTEMBRE

Le Ness – rue Très-Cloîtres - Grenoble

| VENDREDI 29 SEPTEMBRE

Ferme d'Antan - Crolles

| SAMEDI 11 NOVEMBRE

L'Atrium – Le Fontanil

## Caicedo

MUSIQUES

Compagnie Air d'Ailleurs

Le répertoire de ce concert est constitué uniquement de compositions originales en espagnol. Nous vous proposons une ballade musicale et poétique dans chaque chanson qui est à elle seule un univers différent. De la France à la Colombie, laissez-vous emporter par nos chansons... de la musique pour toutes les oreilles !!! Pourquoi Air d'ailleurs ? Parce que voyager ouvre des fenêtres dans nos âmes, nous fait changer de point de vue, nous montre d'autres perspectives. Pourtant, le voyage n'est pas possible pour tous... Et quand on ne peut pas se déplacer physiquement, les cultures, leurs couleurs et leurs paysages peuvent venir à nous par le biais de l'art, apporter un air nouveau et nous transporter vers d'autres dimensions réelles ou imaginaires.



CAICEDO

| VENDREDI 29 SEPTEMBRE

## Forum Creative Mobilities

Toute la journée de partout à Grenoble

RENCONTRES

SMTC, Territoires Associés, Terra Nostra

Rencontre avec la Ville de Medellín

Ce premier forum est l'occasion de découvrir l'expérience emblématique de Medellín, ville à l'honneur, qui a relancé sa stratégie de développement local par l'alliance forte entre les politiques publiques des transports, de la culture et de l'éducation. Plus de 60 cas recensés dans le monde reliant localement acteurs publics et privés des mobilités, créatifs, citoyens et usagers dans des pratiques promouvant l'inclusion, la citoyenneté, le développement durable et de nouveaux modes de vie.

| VENDREDI 29 SEPT. À 21H00

## Fiesta Colombia en la casa

Loco Mosquito Bar, 56 Rue Thiers

ANIMATIONS ET DANSES

La Momposina

Une vraie Fiesta au meilleur style colombien, avec une musique et une déco qui fera rêver les participants, mais surtout de la joie et de la bonne énergie. Celle qui caractérise le peuple colombien !

Entrée : 2 €



| SAMEDI 30 SEPTEMBRE 15H00

## Zumba solidaire Colombia

Gymnase Aristide Berges

25, Allée des Balmes - 38170 Seyssinet-Pariset

ANIMATIONS ET DANSES

La Momposina

Entrée : 10 euros



# EN OCTOBRE

| DU LUN. 2 OCT. AU VEN. 13 OCT.

## Découverte de la Colombie au Lycée

Lycée Emmanuel Mounier - Grenoble.

**RENCONTRES**

Association La Momposina

Pendant les 2 semaines, les élèves d'espagnol présenteront une exposition sur la culture colombienne dans les couloirs du Lycée. Pour le vernissage, l'association proposera une démonstration de danses traditionnelles.

La Momposina propose des activités culturelles, mais l'association est aussi une source d'information pour toutes les personnes désirant se rendre en Colombie et/ou en savoir plus sur ce pays.

| **MERCREDI 4 OCTOBRE**

## La ville de Crolles vit à l'heure colombienne

Au four à pain, quartier de l'Eglise. Crolles

**DANSES ET ANIMATIONS**

Manifestation organisée en partenariat avec les associations ECLAT, France Amérique Latine et le réseau Accueil Paysans

L'Espace Paul Jargot ouvre sa saison culturelle sur l'année de la Colombie en France.

| **MERCREDI 4 OCTOBRE À 20H**  
| **MERCREDI 11 OCTOBRE À 20H**  
| **MERCREDI 8 NOVEMBRE À 20H**  
| **MERCREDI 6 DÉCEMBRE À 20H**

## Apéro Cumbia et Salsa

Loco Mosquito - 56 Rue Thiers - Grenoble.

**DANSES ET ANIMATIONS**

La Momposina

**Ambiance assurée ! Appelée « La Momposina » en hommage à la plus grande chanteuse des musiques folkloriques et traditionnelles colombiennes, TOTO LA MOMPOSINA, l'association fait découvrir la culture colombienne à Grenoble depuis sa création en 2008. L'association la Momposina compte sur son groupe de danseurs pour partager avec les participants tous leurs savoir-faire en matière de cumbia... et leurs costumes et instruments typiques colombiens.**

Les participants découvriront par ailleurs la salsa de Cali qui est très différente de la salsa que les Colombiens dansent dans les autres villes. La Colombie est reconnue comme le berceau des meilleurs danseurs de salsa du monde.

**Entrée libre**

Au programme : rencontres avec le groupe de musiciens-agriculteurs « Campo y Sabor » originaires de Cali, et des producteurs-agriculteurs de Crolles et de la vallée. Echanges culturels autour du four à pain et préparation de spécialités locales et colombiennes. Marché de producteurs, animations musicales et dansées autour de la Colombie.

**Entrée libre**

Programme complet sur : [www.ville-crolles.fr](http://www.ville-crolles.fr) ou à l'adresse suivante : [windels.l@ville-crolles.fr](mailto:windels.l@ville-crolles.fr)



| JEUDI 5 OCTOBRE À 18H30

# Lancement officiel du Mois de la Colombie

Maison de l'international de Grenoble, Jardin de Ville – Grenoble

- Inauguration des expositions
- Dégustation culinaire par Culture du Monde en Rhône Alpes
- Concert acoustique d'Aguasala
- Chorale Orfeo
- Cumbia avec La Momposina

*Temps fort du Mois de la Colombie à Grenoble, en présence d'autorités des deux pays et de l'ensemble des partenaires qui ont permis de faire vivre un événement de cette ampleur.*

**Entrée libre**



EN OCTOBRE

AVENTURE COLOMBIA

| DU 5 AU 27 OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI DE 14 À 18H

## 25 années pour la paix, une exposition de l'Ecole de la Paix pour la Colombie

Maison de l'international de Grenoble,  
Jardin de Ville – Grenoble

EXPOSITION

Association Ecole de la Paix

**La réalité de la situation colombienne vue à travers les engagements de l'Ecole de la Paix et une documentation collectée pendant 25 ans.** Chacun des éléments constituant l'exposition comprendra, outre l'objet (affiche, photo, peinture, journal, document, croquis, etc.) présenté dans sa forme brute, une mise en situation dans le contexte chronologique et historique de la Colombie ainsi qu'une explication sur le lien, le rapport avec l'action de l'Ecole de la Paix dans une présentation uniforme.

Entrée libre

| DU 5 AU 27 OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI DE 14 À 18H

## Le Peuple Inga

Maison de l'international de Grenoble,  
Jardin de Ville – Grenoble

EXPOSITION

Compagnie Air d'Ailleurs

**Une exposition d'une trentaine de photos montée sur du carton plume.** Cette exposition du jeune photographe colombien Moises Ayala montre la culture des peuples Inga et Kametsa du Putumayo au sud de la Colombie (zone pre-andine et pre-amazonienne à la fois, avec une grande richesse culturelle) et leur médecine traditionnelle basée sur les plantes et notamment sur le « Yagé ».

Entrée libre

| DU 5 AU 27 OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI DE 14 À 18H

## La Colombie, vue par les Français, et la France, vue par les Colombiens

Maison de l'international de Grenoble,  
Jardin de Ville – Grenoble

EXPOSITION

La Momposina

Regards croisés de voyageurs d'ici et là-bas, de là-bas et d'ici.

Entrée libre



| DU 5 AU 27 OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI DE 14 À 18H

## Jesús María Stapper

Maison de l'international de Grenoble,  
Jardin de Ville – Grenoble

EXPOSITION

Maison Latina

**Jesús María STAPPER, peintre colombien à plusieurs facettes, est le représentant du nouveau surréalisme colombien du XXI<sup>ème</sup>.** Ses œuvres inspirées par des mouvements cubistes, figuratifs, impressionnistes et pointillistes, ouvrent un nouvel horizon rempli de rêve, de joie, d'espérance, jouant avec des couleurs vives, la perspective et la profondeur. Toute son œuvre raconte le voyage et s'offre comme un printemps à la recherche de nouvelles dimensions, de nouveaux horizons et à la rencontre d'autres printemps. Il a obtenu le premier prix à la biennale de Salvador de Bahia au Brésil, en juillet 2010.

Entrée libre

Contact :

[maisonlatina@googlegroups.com](mailto:maisonlatina@googlegroups.com)



| DU 5 AU 27 OCTOBRE

DU LUNDI AU VENDREDI DE 14 À 18H

## Aventure Colombia

Maison de l'international de Grenoble,  
Jardin de Ville – Grenoble

EXPOSITION

Aventure Colombia, Grenoble Bouge

**Cette exposition promeut une image positive et nouvelle de la Colombie, en rupture avec l'image du passé, mettant en valeur la richesse humaine des Colombiens et la diversité naturelle du pays, en partageant la vision de Français tombés amoureux du pays à travers des images surprenantes et inédites.**

Paysages, peuples, faune et flore, événements, culture... des dizaines de photographies exceptionnelles de Tristan Quevilly ou Mathieu Perrot-Bohringer, et les portraits magnifiques de Colombiens par la carnetiste Stéphanie Ledoux.

Entrée libre



| SAM. 7 OCT. DE 12H À 17H

## Initiatives paysannes, cultiver la terre et la musique pour construire l'avenir

Espace Paul Jargot - Crolles

RENCONTRES

FAL 38, Cadtm-Grenoble, Accueil Paysan,  
Association ECLat, Ville de Crolles

- Assiette paysanne préparée par le Réseau Accueil paysan
- Conférence-débat
- Moment musical
- Expositions

Une assiette paysanne sera préparée par le réseau Accueil Paysan pour se restaurer. Venez découvrir des initiatives favorisant une agriculture paysanne viable soucieuse d'une alimentation de qualité et d'une biodiversité préservée grâce au travail des paysans de la RED, Réseau de marchés agro-écologiques du Valle del Cauca, dans le Sud de la Colombie, exemple de ténacité et de respect pour la terre nourricière.

La musique fait partie intégrante de la vie quotidienne, dans les villes mais surtout, dans les campagnes les plus reculées. La Colombie est un pays d'une grande diversité géographique et culturelle, qui nous ouvre les portes d'un univers mélodique et rythmique méconnu et insoupçonné où des instruments singuliers côtoient l'héritage amérindien, africain et européen.

Les paysans-musiciens colombiens du groupe Campo y Sabor feront le lien entre l'agriculture familiale et la culture musicale colombienne traditionnelle à travers leur témoignage, les paroles de leurs chansons, le tout, porté par l'envie inépuisable de faire de leur pays et du monde, un territoire de paix et d'espoir.

Se joindront à la fête les initiatives locales paysannes qui vous seront présentées par



les gens qui les portent. Nous apprendrons davantage sur leur travail, leurs objectifs, leurs réalités concrètes et leur vision du monde

### Entrée libre

Programme complet sur :  
[www.ville-crolles.fr](http://www.ville-crolles.fr) ou à l'adresse  
suivante : [windels.l@ville-crolles.fr](mailto:windels.l@ville-crolles.fr)



| SAM 7 OCTOBRE À 18H30

## Concert de "Campo y Sabor" & "Ocho y media"

Espace Paul Jargot - Crolles

DANSES ET ANIMATIONS

Ville de Crolles

**Co-plateau musical avec les groupe Campo y Sabor et Ocho y media.** *Concert de musiques traditionnelles de Colombie et salsa.*

**Entrée libre**

Programme complet sur :

**[www.ville-crolles.fr](http://www.ville-crolles.fr)** ou à l'adresse suivante : [windels.l@ville-crolles.fr](mailto:windels.l@ville-crolles.fr)

| SAM 7 OCTOBRE À 15H30

## Contes colombiens en espagnol et musique pour enfants

Bibliothèque Municipale Internationale  
6 Place de Sfax - Grenoble

JEUNESSE

Maison Latina

**Les enfants aiment écouter des contes qui stimulent leur imagination, l'amusement, la découverte** et à cette occasion des contes colombiens seront racontés par *Betty BEAUME*, accompagnés à la musique par *Nivia Bernarda ALARCON*. Contes de *Rafael POMBO* et *Gabriel GARCIA MARQUEZ* entre autres auteurs. Un goûter à partager sera offert par l'Association Maison Latina.

**Entrée libre**





| SAM. 7 OCT. DU 18H00 À 5H00

## Sueño Colombiano Fiesta Folk Franco-Colombiana!

Parc + Chapiteau Parc des Arts  
Parc Bachelard

### MUSIQUES

*Culture du Monde en Rhône-Alpes, en partenariat avec Mix'Arts et le Prunier Sauvage, la Convention Ville de Grenoble/Institut français*

• 18h00-20h00 | Stands Marché colombien latino et Animations

• Dès 20h00 | Fiesta sous chapiteau

- ▷ La Momposina + Live Colombien local France-Colombie
- ▷ Folk You France [Folk]
- ▷ Aguasalà Colombie [Folklore Caribéen Alternatif]
- ▷ Création Aguasala - MKF France-Colombie
- ▷ MusTraDem France [Musiques Traditionnelles de Demain]
- ▷ Puerto Candelaria Colombie [Cumbia Musique Latine]
- ▷ DJ Live La Baronesa France-Colombie [Electro, cumbia, hip-hop, afro]

*Dans le cadre de la saison de la Colombie en France initiée par l'Institut français, l'association CMRA propose une manifestation du 30 Septembre au 8 Octobre 2017 appelée Sueño Colombiano pour valoriser les danses et musiques traditionnelles d'aujourd'hui et de demain en provenance de Colombie et d'Europe.*



Cet événement est l'occasion de mettre en valeur Aguasala, un projet musical de grande qualité, composé de musiciennes engagées et représentatives de l'actualité colombienne, entre tradition, folklore et modernité. Leur passage en France permettra de faire, entre autres, une création musicale avec [MKF], un des groupes du collectif Mustradem (Musiques Traditionnelles de Demain), acteurs musicaux de référence dans le développement du mouvement musical néo-traditionnel français. Cette saison culturelle donne l'occasion de proposer un programme d'envergure, pour valoriser des acteurs à la fois internationaux et locaux.

### Réservations

au 06 24 81 29 39 - [www.assocmra.com](http://www.assocmra.com)  
Contact : [cmra@gmail.com](mailto:cmra@gmail.com)





| DIM 8 OCTOBRE

## Sueño Colombiano Domingo Juntos !

Parc + Chapiteau Parc des Arts  
Parc Bachelard

### DANSES ET ANIMATIONS

*Culture du Monde en Rhône-Alpes, en partenariat avec Mix'Arts et le Prunier Sauvage, la Convention Ville de Grenoble/Institut français*

- Repas Traditionnel Colombien
- Chorale Orféo France
- Bailamos  
*France-Colombie [Danse Contemporaine]*
- Inspiration Tropical  
*France-Colombie [Danse Contemporaine]*
- Marché Colombien & Latino, Stands & Animations

### Réservations

au 06 24 81 29 39 - [www.assocmra.com](http://www.assocmra.com)  
Contact : [cmra@gmail.com](mailto:cmra@gmail.com)

### CHORALE ORFÉO



| MAR 10 OCTOBRE À 19H30

## La Paix en Colombie, une victoire

Maison des associations, 6 rue Berthe de Boissieux - Grenoble

CONFÉRENCE/DÉBAT

Maison Latina

**Après 52 années de guerre civile avec plus de cinq millions de déplacés internes, des dizaines de milliers de déplacés externes et de milliers de morts, la paix en Colombie semble à portée de main malgré la non ratification par référendum.**

*Certes, il y a eu beaucoup de tentatives auparavant qui n'ont pas abouti. Jesús María Stapper nous expliquera les causes les plus vraisemblables de cette longue confrontation et par là les conditions d'une paix durable.*

*Un documentaire, introduit par Antonieta Pardo, nous présentera l'implication des femmes amérindiennes dans ce processus.*

**Entrée libre**

Contact

[maisonlatina@googlegroups.com](mailto:maisonlatina@googlegroups.com)

| JEU. 12 OCT. DE 10H À 16H30

## La Colombie un marché porteur et une porte d'entrée en Amérique latine pour le savoir-faire grenoblois

GREX - 5-7 Place Robert Schuman quartier Europole, Grenoble

RENCONTRES

GREX

- **10h00-13h00** : présentations d'experts du marché sur les opportunités et l'environnement des affaires en Colombie, et témoignages d'entreprises grenobloises se succéderont.
- **À partir de 14h00** : rendez-vous individuels experts pour les entreprises ayant un projet sur le marché colombien.

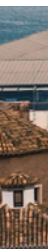
**Souvent sous-estimé, le marché colombien est pourtant un marché en plein développement très ouvert aux échanges et investissements étrangers, et très francophile** : la France y est d'ailleurs le premier employeur étranger. Les transports, les infrastructures, la gestion de l'eau, l'environnement, les énergies renouvelables, l'éco-tourisme, les biens d'équipements offrent déjà de nombreux débouchés pour le savoir-faire des entreprises grenobloises.

Le 12 octobre, à l'occasion de l'année croisée France Colombie et du mois de la Colombie à Grenoble, Grex et Grenoble-Alpes Métropole mettront à l'honneur ce partenaire commercial de choix, qui est aussi une porte d'entrée sur l'Amérique latine.

**Entrée libre**

Renseignements

au 04 76 28 28 40 - [grex@grex.fr](mailto:grex@grex.fr)





| **JEU. 12 OCT. À 18H30**

## **Soirée poético-musicale**

Maison de l'international de Grenoble,  
Jardin de Ville - Grenoble

**ANIMATIONS ET DANSES**

*Maison Latina*

**Dans ce mois de la Colombie, l'Association Maison Latina présente une série de poésies avec comme thème la Colombie.** Certaines poésies vont faire allusion au processus de paix qui se déroule actuellement dans ce pays de l'Amérique Latine. D'autres vont nous rappeler la diversité de la Colombie actuelle concernant sa population, sa culture, sa musique, etc.

La musique présentée ira dans le même sens montrant la richesse de cet art colombien. Une brochure sera présentée contenant les traductions en français de ces poésies avec une mini présentation des auteurs.

**Entrée libre**

Contact  
maisonlatina@googlegroups.com

| **JEU. 12 OCT. DE 14H30 À 16H30**

## **Présentation de l'école MEMS-AI**

Au Forum / Grenoble Alpes Métropole  
(3 rue Malakoff - Grenoble)

**RENCONTRES**

*Université Grenoble-Alpes, CEA*

Qui se déroulera à l'Université des Andes à Bogota, Colombie début novembre 2017 pendant une semaine pour les étudiants de niveau master/doctorat dans le domaine des micro et nano systèmes, des applications de ceux-ci et de leur lien avec l'Internet des Objets (IoT) et le « BigData ».

**Entrée libre**

Renseignements au 04 56 58 51 75



| **JEU. 12 OCT. DE 17H30 À 19H30**

## **Paix, justice et développement en Colombie**

Hémicycle du Conseil métropolitain, Siège de Grenoble Alpes Métropole, le Forum, 3, rue Malakoff, Grenoble

**RENCONTRES**

*Grenoble Alpes Métropole, Institut d'Etudes Politiques et CIEDEL*

**Les intervenants**

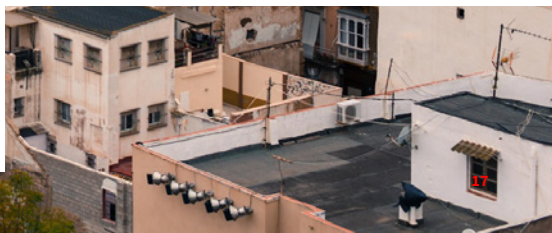
- **Melisa Lopez**, juriste, intervenante à Sciences Po Grenoble
- **Anne-Lise Naizot**, Politiste, intervenante à Sciences Po Grenoble
- **Jean-Charles Froment**, Directeur de Sciences Po Grenoble
- **Christophe Mestre** enseignant et chargé de mission au CIEDEL

**Les Discutants**

- **Célia Himelfarb**, Sciences Po Grenoble
- **Gabriel Voisin-Fradin**, Grenoble-Alpes Métropole

**Entrée libre**

Renseignements au 04 56 58 51 75



| VEN. 13 OCT. DE 18H30 À 20H30

## Cortacabezas vernissage

Galerie Xavier Jouvin, 48 quai Xavier Jouvin, 38000 Grenoble

EXPOSITION

Ecole supérieure d'Art et de Design Grenoble-Valence

### Ouverture de l'exposition

samedi 14 oct. de 11 à 17h | mercredi 18 oct. de 14 à 18h | vendredi 20 oct. de 14 à 19h | samedi 21 oct. de 11 à 17h

Claire Marchegay a effectué un séjour de 6 mois en Colombie entre mars et septembre 2016 dans le cadre de la mobilité internationale des étudiants en master option art de l'École Supérieure d'Art et de Design • Grenoble • Valence. Elle propose lors de cette exposition un retour de son expérience : film, photographies, objets et ateliers de création d'objets magiques.

Entrée libre

CORTECABAZAS

| VEN. 13 OCTOBRE À 19H30

## Atelier Danses Colombiennes

Le Patio - 7 avenue de la Monta Saint Egrève

DANSES ET ANIMATIONS

La Momposina, en partenariat avec la MJC Saint Egrève

Entrée : 15€

| VEN. 13 OCT. DE 15H À 17H

## Rencontre littéraire avec Jesús María Stapper

UIAD (Université Inter-Ages du Dauphiné) 2, Square Belmont - Grenoble

RENCONTRES

Maison Latina

**JM. STAPPER a exercé le métier de journaliste dans les milieux de la presse écrite et à la radio en Colombie.** Par la suite, il a commencé une carrière d'écrivain, poète, peintre et critique littéraire. Son livre de récits «A la Vera de las Penumbras de Invierno », a été classé, parmi les 1.500 œuvres littéraires de Colombie. Il exerce aussi le métier de conférencier dans l'enseignement supérieur. Il est fondateur et président de la Fondation qui porte son nom ayant comme but de promouvoir la culture comme levier pour le développement et l'éducation et de soutenir des actions en direction des enfants et des personnes âgées, sans ressources. Dernièrement, il a publié : « Carretera hecha a mano » et «Estas penumbras, Estos inviernos», ce dernier en format numérique

Entrée libre

Contact  
maisonlatina@googlegroups.com

| DU 16 OCT. 20 OCT.

## Semaine du goût Spécial Colombie !

Toutes les cantines scolaires de Grenoble

DANSES ET ANIMATIONS

En partenariat avec La Momposina et Cuisine sans frontières

**Les cantines scolaires de Grenoble, ce sont plus de 9000 enfants inscrits. Ils découvriront pendant cette semaine du goût 2017 des plats et des mets typiquement colombiens.** Le Mois de la Colombie est une manifestation pour toutes et pour tous !

| DU 14 AU 20 OCTOBRE

## Concerts tous les soirs au NESS

3, rue Très Cloîtres - Grenoble

MUSIQUES

Avec A l'WEST et les musiciens venus de Colombie : Andrés Ramos Flor et Oscar Alviar Nieto.

| MAR. 17 OCTOBRE À 18H30

## La Tulpa

Maison de l'international – Jardin de ville  
Grenoble

DANSES ET ANIMATIONS

Compagnie Air d'Ailleurs, en partenariat avec  
ECLAT - ECHANGES CULTURELS LATINO-AMÉRICAINS

Théâtre, conte et musique à partir de 7 ans.

**Au début, au tout début de la vie... qu'y avait-il ? Le big bang ? l'ADN ? La science répond en grande partie à cette question mais qu'en est-il pour un indigène latino-américain ? La Pachamama, la mère nature, cuisine l'élixir de vie dans La Tulpa, le chaudron de l'humanité.**

*Cette femme extraordinaire raconte et chante depuis la cuisine, matrice de l'univers, les mythes de création du monde de plusieurs peuples et cultures amérindiennes. Entre deux chants et quelques tours de mains dont elle a le secret, elle nous raconte comment les indiens Guahibo et les indiens Mayas voient la création de l'humanité, comment les Aztèques et les Mayas pensent que le monde a suivi des constructions et des destructions successives, pourquoi les indiens Incas affirment que nous venons tous d'un grand boa ou encore pourquoi nous sommes tous les enfants du soleil ...*

*La Tulpa est un spectacle de contes amérindiens tirés de la tradition orale des peuples premiers de Colombie sur la naissance du monde et des êtres vivants. Les histoires sont accompagnées à la guitare de chansons et récits qui rappellent la nécessité d'une société nouvelle pour tous les peuples, centrée sur la recherche d'un bien commun à partager : la Terre. Au-delà des couleurs de peau et des origines géographiques, l'Homme a son histoire inscrite dans celle de l'Univers. Il n'est qu'une poussière d'étoile et les différences entre les êtres vivants, animaux, paysages, plantes et personnes ne sont qu'inventions intellectuelles favorisant les divisions.*

*Créée en 1998, ECLAT agit comme un médiateur culturel en assurant la mise en marche de projets internationaux d'échanges et de coopérations entre l'Europe et l'Amérique Latine pour mieux faire connaître les cultures de ces deux continents.*

Renseignements au 09 52 50 28 60



EN OCTOBRE

| DU 17 AU 19 OCTOBRE

## Forum des ONG colombiennes et françaises coopération, innovation sociale et citoyennetés

Salle Olivier Messiaen - 1 rue du Vieux Temple, 38000 Grenoble

### RENCONTRES

Réseau France-Colombie Solidarités

- **17 octobre** à 18h30  
**Conférence inaugurale**
- **18 octobre** à de 9h à 18h
- **19 octobre** à de 9h à 22h

Le Réseau France Colombie Solidarités et ses partenaires de la société civile colombienne organiseront le Forum 2017 des ONG colombiennes et françaises. À cette occasion, à travers des conférences, tables rondes et ateliers, les organisations des sociétés civiles colombienne et française ainsi que des acteurs-clé de la coopération internationale participeront à un dialogue qui permettra de questionner la coopération bilatérale colombo-française dans le contexte post-accords de paix et la perspective d'une paix complète en Colombie.

Pendant le forum, la Yourte : « Immersion Amazonie : une perception indienne du changement climatique » vous accueillera pour une immersion vidéo et sonore dans la forêt amazonienne ! Jardin de Ville de Grenoble

Renseignements au 04 76 63 81 41

| SAMEDI 21 OCTOBRE

## Caicedo et Vidala

Nouveau Théâtre Ste Marie d'en Bas  
Grenoble

### MUSIQUES

Compagnie Air d'Ailleurs

**Le répertoire de ce concert est composé uniquement de compositions originales en espagnol.** *Nous vous proposons une ballade musicale et poétique dans chaque chanson qui est à elle seule un univers différent.*

*De la France à la Colombie, laissez-vous emporter par nos chansons.... de la musique pour toutes les oreilles !!*

VIDALA



FORUM ONG

| **JEU. 26 OCTOBRE À 18H30**

## Dialogue entre littérature, peinture et psychanalyse

Maison de l'international de Grenoble  
Jardin de Ville – Grenoble

RENCONTRES

Maison Latina

**Avec Jesús María STAPPER et Maria del Socorro TUIRAN ROUGEON**

*Maria TUIRAN ROUGEON puise dans son propre vécu d'expatriée partagée entre deux cultures de son pays natal et de sa terre d'accueil. Elle insuffle ainsi une force sans pareil à son récit romanesque « Entre allées et venues ».*

*L'écrivain et peintre colombien, Jesús María STAPPER, écrit « Rêver...rêver...Écrire mes actes en paroles littéraires...Peindre mes rêveries pittoresques. Enseigner sur le champ toutes les reconstructions qui façonnent des drapeaux ondulants pour les nouveaux mondes. Fournir le papier nécessaire pour qu'elles soient écrites. Traduire les rêves éveillés de l'homme inquiet, les gestes oniriques de ceux qui sentent...qui sentent qu'ils jouissent, qu'ils vivent, qu'ils aiment et qui, sans acte misérable, donnent tout ce qu'ils sont». Fragments surréalistes d'une critique, autoessai artistique. Jesús María STAPPER, Bogotá mars 2006*

**Entrée libre**

Contact

[maisonlatina@googlegroups.com](mailto:maisonlatina@googlegroups.com)



| **SAM. 28 OCTOBRE À 16H**

## Gotita une petite goutte d'eau

Bibliothèque Kateb Yacine - Grenoble

JEUNESSE

Mois des P'tits lecteurs, Compagnie Air d'Ailleurs

**Théâtre d'objets et musique pour les tout-petits.** *Un petit matin, la fée de l'eau se réveille et se met au travail : elle réveille les oiseaux, les poissons dorés et ses amies les grenouilles... La nature et ses sons s'éveillent autour de l'étang : une abeille par ici, une libellule par là, un escargot ... puis la pluie arrive !!! Un spectacle visuel et musical, plein de surprises et de beaucoup de poésie.*

**Entrée libre**

Sur réservation au 04 38 12 46 20



LA MOMPOSINA



## ET EN NOVEMBRE...

| SAM. 4 NOVEMBRE À 15H

### *Contes et histoires de Colombie*

Bibliothèque Jardin de Ville

JEUNESSE

*Mois des P'tits lecteurs, Compagnie Air d'Ailleurs*

**De Barranquilla à Bogota, histoires, mythes et légendes de Colombie où l'on rencontre l'homme Caiman, la Madre Monte et El Dorado... À partir de 6 ans.**

**Entrée libre**

| MER. 8 NOV. DE 19H À 21H

### *Illustrer la solidarité internationale*

IFTS – Echirolles

RENCONTRES

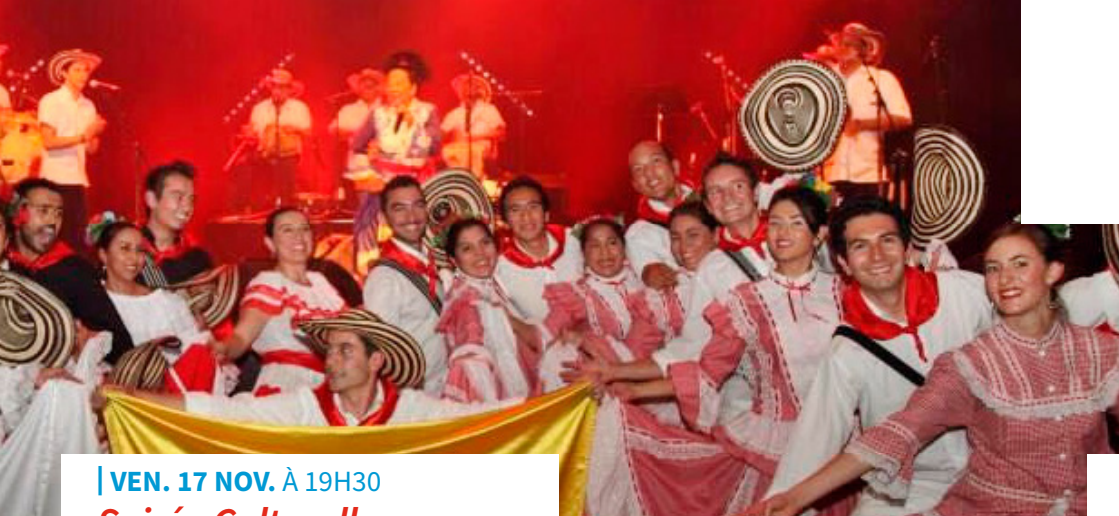
**Restitution du projet d'échanges de travailleurs sociaux à l'IFTS (avec une représentante de la Fondation Amigos à Bogotá et les stagiaires qui seront de retour de Colombie).**

*Parce que nous croyons que l'avenir de notre planète est entre les mains des enfants d'aujourd'hui, parce que nous savons que le vécu de la prime enfance détermine l'adulte de demain, parce que nous souhaitons que tous les enfants aient accès à l'éducation et à la santé, sans discrimination de race, de classe socioprofessionnelle ni de croyances, nous souhaitons participer à notre mesure à ce que ce rêve fondamental devienne possible au moins pour quelques-uns.*

**Entrée libre**

LE VOYAGE DE PAQUITA





| VEN. 17 NOV. À 19H30

## Soirée Culturelle Colombienne

Espace Robert Fiat - 6 imp. du Châtelet,  
Saint-Egrève

**DANSES ET ANIMATIONS**

*La Momposina, en Partenariat avec la Mairie et  
la MJC de Saint Egrève*

**Le Momposina est une source d'information pour toutes les personnes désirant se rendre en Colombie et/ou en savoir plus sur ce pays.**

*Parallèlement à son activité culturelle et d'information, la Momposina œuvre depuis 2 ans pour la construction et mise en place d'une structure inspirée des MJC Françaises dans la ville d'Ibagué, qui a pour objectif la découverte culturelle française, le soutien aux populations défavorisées à travers diverses activités et enfin de proposer un endroit pour accueillir et guider les Français pendant leur séjour dans la ville.*

**Prix libre**

| VEN. 24 NOVEMBRE À 21H

## Colombia Sound System

Loco Mosquito - 56 Rue Thiers Grenoble

**DANSES ET ANIMATIONS**

*La Momposina*

**Entrée 2 €**

| SAM. 18 NOV. À 10H30

## Rencontre avec Myriam Montoya

Bibliothèque Municipale Internationale,  
Place de Sfax

**RENCONTRES**

*Festival Belles Latinas*

**Poète, romancière et traductrice, Myriam Montoya est née en 1963 à Bello en Colombie.**

*La situation politique difficile de la Colombie des années 90 (régime autoritaire, guérilla, narcotrafic, assassinats...) l'oblige à quitter son pays. Elle vit en France depuis 1994.*

*Elle a publié une demi-douzaine de recueils de poésie, traduits dans plusieurs langues, parmi lesquels « Traces » (éd. L'Oreille du loup, 2008) et « Fleur du refus » (éd. Écrits des Forges & Phi, 2009).*

*En 2004 a paru une anthologie de son œuvre poétique, « Vengo de la noche / Je viens de la nuit » (Écrits des Forges & Le Castor Astral) établie et traduite par Stéphane Chaumet et Claude Couffon. Depuis plusieurs années, elle est régulièrement invitée à des lectures et festivals internationaux dans différents pays*

**Entrée libre**

Pour en savoir plus,  
suivez nous sur Twitter  
#GrenobleColombie2017

